Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spalili też dom Boga, zburzyli mury Jerozolimy, wszystkie jej pałace spalili ogniem i wszystkie jej drogocenne sprzęty splądrowali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najeźdźcy spalili też świątynię Bożą, zburzyli mury Jerozolimy, puścili z dymem wszystkie jej pałace — i wszystko, co drogocenne, uległo zniszczeniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem spalili dom Boży i zburzyli mur Jerozolimy; wszystkie jej pałace spalili ogniem i wszystkie jej kosztowne naczynia zniszczyli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spalili dom Boży, a zburzyli mury Jeruzalemskie, i wszystkie pałace jego popalili ogniem, i wszystkie jego naczynia kosztowne popsuli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Spalili nieprzyjaciele dom Boży i zburzyli mur Jerozolimski, wszytkie wieże popalili i co jedno było kosztownego, obalili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spalili też [Chaldejczycy] świątynię Bożą i zburzyli mury Jerozolimy, wszystkie jej pałace spalili i wzięli się do niszczenia wszystkich kosztownych sprzętów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spalili oni świątynię Bożą, zburzyli mury Jeruzalemu, wszystkie jego pałace spalili ogniem, tak iż wszystkie drogocenne sprzęty zniszczały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spalono dom Boży i zburzono mury Jerozolimy. Spalono doszczętnie wszystkie jej pałace, a wszystkie drogocenne przedmioty przeznaczono do zniszczenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego wojsko spaliło dom Boży i zburzyło mury Jerozolimy, spaliło wszystkie pałace w mieście i zniszczyło wszystkie kosztowne sprzęty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Świątynię Bożą spalił, zburzył mury Jeruzalem, wszystkie jego pałace wydał na pastwę ognia a kosztowne sprzęty na zupełne zniszczenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь Бог їхніх батьків післав рукою пророків, рано встаючи, і посилаючи своїх послів, бо щадив свій нарід і свою святість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I spalili Dom Boga, zburzyli mury Jeruszalaim, wszystkie jego pałace spalili ogniem, i zniszczyli wszystkie kosztowne naczynia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I spalił dom prawdziwego Boga, i zburzył mur Jerozolimy; również wszystkie jej wieże mieszkalne spalono ogniem, a także wszystkie jej cenne przedmioty, by spowodować zniszczenie. |